

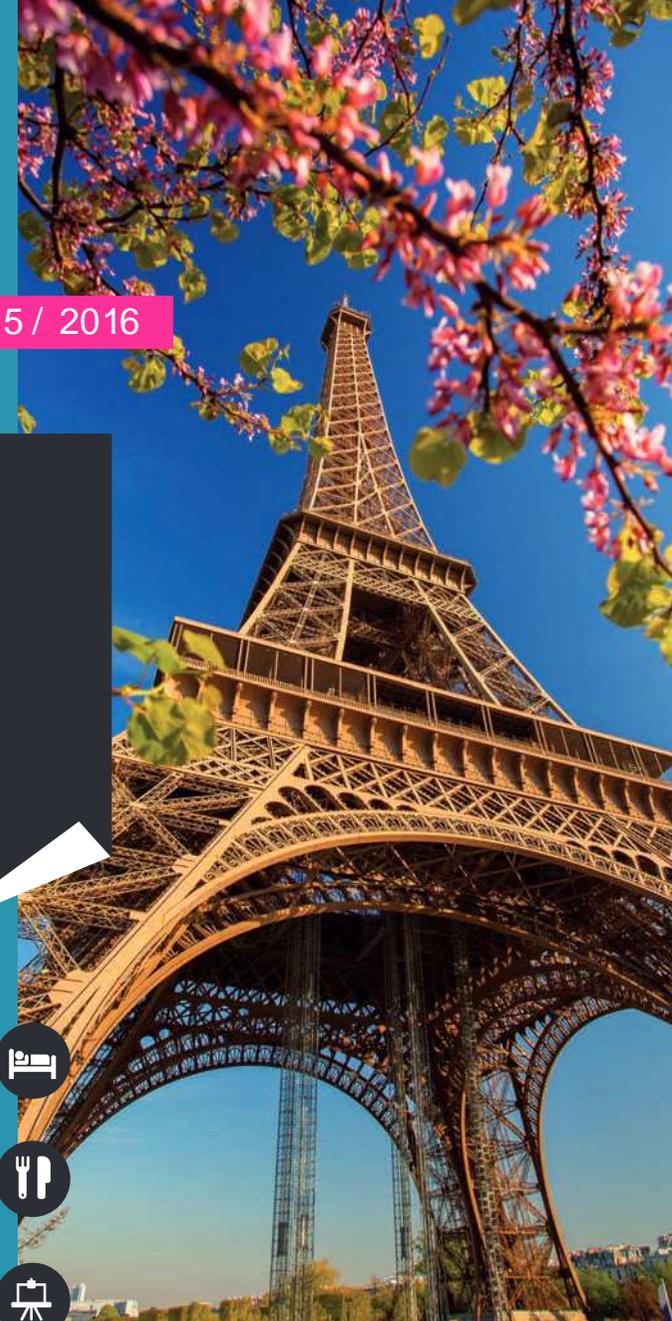


SAISON 2015 / 2016

Centre de réservation / Booking center

21, rue Saint-Fargeau
CS 72021
75989 Paris Cedex 20
Tél. : +33 (0)1 43 58 96 00
Fax : +33 (0)1 43 58 95 14
E-mail: reservation@cisp.fr

BIENVENUE À PARIS



CISP Kellermann CISP Maurice Ravel

MAIRIE DE PARIS 



BIENVENUE



SOMMAIRE SUMMARY

Bienvenue aux centres internationaux / *Welcome to the international centres* p. 04

RAVEL 12^e

Localisation / *Location* p. 06

Hébergement / *Accommodation* p. 08

Restauration / *Catering* p. 10

Réunion / *Meeting* p. 14

KELLERMANN 13^e

Localisation / *Location* p. 18

Hébergement / *Accommodation* p. 20

Restauration / *Catering* p. 22

Réunion / *Meeting* p. 24

SAINT-OUEN

Localisation / *Location* p. 30

Hébergement / *Accommodation* p. 32

Réunion / *Meeting* p. 34

Découvrez Paris / *discover Paris* p. 36

Conditions générales / *general conditions* p. 38



WELCOME

CIS for everyone !

Whether you come on your own, with a group, for tourism, a seminar, our two CIS International Centers offers accommodation at affordable price and quality services for an enjoyable stay.

Now we count a 3rd establishment, The Residence Paris Saint-Ouen which offers quality accommodation in the Grand Paris.

Located next to all public transport links and some metro stations, the International centers have 413 rooms, more than 900 beds and 30 meeting rooms adapted to your requirements.

You will be greeted by a helpful staff, speaking several languages, who will give you information about facilities and services in Paris.

The Maurice Ravel and Kellermann centers have a self-service restaurant offering a wide selection of dishes; breakfast is included in our rates.

You can also enjoy free internet access (WIFI) in public areas and in the rooms for the Residence Paris Saint-Ouen, a relaxation area with vending machines for drinks and snacks.

BIENVENUE

CIS ouverts à tous !

Que vous veniez seul ou en groupe, pour des vacances ou un séminaire les Centres Internationaux de Séjour vous proposent des tarifs attractifs et des prestations de qualité pour une expérience unique.

Désormais nous comptons un 3^e établissement, la résidence hôtelière Paris Saint-Ouen qui propose un hébergement de qualité dans le Grand Paris.

Situés à proximité des transports en commun et à quelques stations de métro du centre de Paris, les CIS disposent de 413 chambres, soit 900 lits mais aussi 30 salles adaptées à vos différents besoins.

Vous serez accueillis par une équipe de professionnelle, maîtrisant plusieurs langues, qui vous apportera les renseignements nécessaires afin de faciliter le bon déroulement de votre séjour.

Les centres Maurice Ravel et Kellermann disposent d'un self-service offrant un large choix de plats.

Vous pourrez également bénéficier d'un accès gratuit à internet (WIFI) dans les parties communes, et dans les chambres pour la Résidence hôtelière Paris Saint-Ouen, d'un espace détente avec distributeurs de boissons et friandises.

CENTRE INTERNATIONAL RAVEL

LOCALISATION – LOCATION

6, avenue Maurice Ravel – 75012 Paris

EN AVION

Depuis l'aéroport
de Roissy-Charles-de-Gaulle :
Roissy Bus, RER B, taxi.

Depuis l'aéroport d'Orly :
Orly Bus, Orly Val, taxi.

EN TRAIN

Métro

ligne 1 station Porte de Vincennes,
ligne 6 station Bel-Air,
ligne 8 station Porte Dorée

Bus : 29, arrêt Jules Lemaitre –
Maurice Ravel.

Tramway : T3a arrêts :

Alexandra Néel ou Montempoivre.

EN VOITURE

Boulevard Périphérique,
sortie Porte de Vincennes
ou Porte Dorée.

Situé à 10 minutes à pied des stations de métro « Porte de Vincennes » et « Bel Air », ainsi que du Tramway T3, le CISP Maurice Ravel est idéalement situé pour accéder à tout Paris :

- À 5 stations du Marais
- À 10 stations du Louvre
- À 12 stations des Champs-Élysées
- À 15 minutes à pied du Zoo de Vincennes

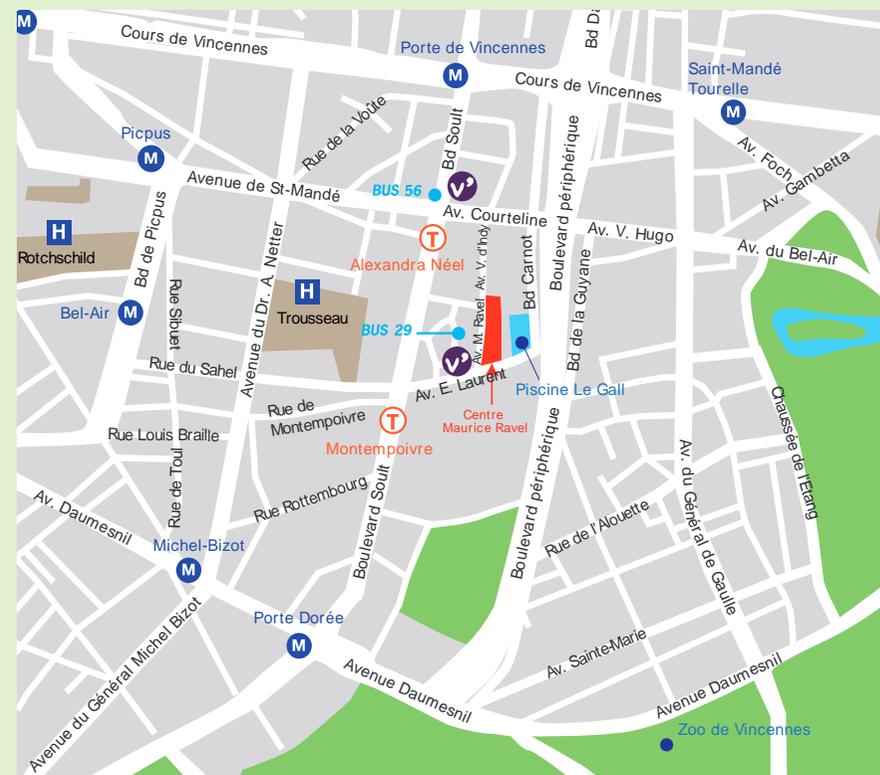
Pour un séjour découverte, une réunion de travail ou tout autre événement, le CISP Maurice Ravel vous propose toute une palette de services adaptés à tous les budgets.

Implanté dans un quartier résidentiel calme, le centre dispose également d'un restaurant donnant sur un jardin privatif et vous propose des expositions temporaires ainsi que des pièces de théâtre.

A 10 minute walk from "Porte de Vincennes" and "Bel Air" metro stations, the CISP Maurice Ravel is ideally located for easy access to the whole of Paris:

- 5 stations from the Marais
- 10 stations from Louvre
- 12 stations from Champs-Élysées
- 15 minutes walk from Vincennes Zoo.

For a sightseeing trip, a special event or a business meeting, the centers offer a full range of services to suit all budgets. Situated in a quiet residential area, the center Maurice Ravel also offers temporary exhibitions, theater and a restaurant overlooking the garden.



CENTRE INTERNATIONAL RAVEL

HÉBERGEMENT – ACCOMMODATION



SELF-SERVICE



DRAPS
ET SERVIETTES
FOURNIS



BAGAGERIE
GRATUITE



Prix par nuit/ personne Taxe de séjour incluse Price per night / person Tourist tax included	Nuit + Petit déjeuner Bed & breakfast	1/2 pension adulte sans boisson Half board 3 courses	1/2 pension adulte avec boisson Half board full meal	1/2 pension enfant* sans boisson Half board junior meal
Chambre individuelle (douche & WC) Single room (shower & toilet)	45,10 €	54,80 €	55,50 €	-
Chambre à 2 et 3 lits (douche & WC) Twin or Triple bedded room (shower & toilet)	33,40 €	42,30 €	43,80 €	41,20 €
Chambre 4 et 5 lits (douche & WC) Room with 4 and 5 beds (shower & toilet)	31,20 €	40,10 €	41,60 €	39,00 €
Chambre à 8 lits (sanitaires à l'étage) Bedroom per 8 persons (sanitary upstairs)	23,70 €	32,60 €	34,10 €	31,50 €

Tarifs en pension complète disponible auprès de la centrale de réservation.

Séjour de 2 jours / 1 nuit, supplément par personne : 1,60 € – Extra fees for one night stay only : 1.60 €

Nos tarifs s'appliquent dès l'âge de 3 ans.

Les options « 1/2 pension » et « pension complète » s'adressent à tous nos clients dès la réservation initiale ou au minimum 15 jours avant le séjour.

*Enfant = - 12 ans / Less than 12 years

Certaines chambres sont adaptées à l'accueil des personnes à mobilité réduite.

Tarifs valables du 01/09/2015 au 31/08/2016.



SELF-SERVICE



SELF-SERVICE



ACCUEIL GROUPE

Vous disposerez d'un self-service proposant un petit-déjeuner continental et un large assortiment d'entrées, de plats, de fromages et desserts pour vos repas.

You have a self-service restaurant offering buffet breakfasts and a large selection of starters, main courses, cheeses and desserts for your meals.

Repas complet (boisson incluse) + café / Full meal + coffee	13.70 €
1 entrée + 1 plat garni + 1 fromage ou 1 dessert + 1 pain + 1 boisson + 1 café 1 starter + 1 main course + cheese or dessert + bread + drink + 1 coffee	
Repas complet (boisson incluse) / Full meal	12.40 €
1 entrée + 1 plat garni + 1 fromage ou 1 dessert + 1 pain + 1 boisson 1 starter + 1 main course + cheese or dessert + bread + drink	
Repas sans boisson / 3 courses meal (without drink)	10.40 €
1 entrée + 1 plat garni + 1 fromage ou dessert + 1 pain 1 starter + 1 main course + cheese or dessert + 1 bread	
Repas enfant (-12 ans) / Junior meal	8.80 €
1 plat garni + entrée ou dessert 1 main course + starter or dessert	
Panier repas / Pack lunch to take away	8.90 €
Petit déjeuner / breakfast	6.30 €

CENTRE INTERNATIONAL RAVEL

RESTAURATION – CATERING



COCKTAIL



RESTAURANT



ANIMATION
MUSICALE



ACCUEIL
GROUPE

RESTAURANT LA RÉSIDENCE

Le restaurant « la Résidence » accueille les groupes de plus de 15 personnes pour réaliser tout type d'événement. Ses deux salles ouvertes sur un jardin privatif peuvent réunir jusqu'à 250 convives en cocktail et 230 en places assises. Une animation musicale est également disponible pour agrémenter vos festivités : bar, piste de danse, matériel de sonorisation, DJ en option.

Exemple de menu Picpus à 34,50 €*

Entrée, plat, fromage, dessert, café, boisson comprise

1 ENTRÉE AU CHOIX

Pâté en croute d'oie gourmand aux pistaches ou Tartare de saumon atlantique
ou Cassolette de St-Jacques et grosse crevettes beurre nantais

1 PLAT PRINCIPAL AU CHOIX

*Tous les plats sont servis avec une garniture
Poisson du jours (selon la marée)* ou Confit de canard (cuisse) gratin dauphinois
tomate rôtie* ou Paleron de veau confit gratin dauphinois tomate rôtie*
Assortiment de fromages, salade

1 DESSERT AU CHOIX

Rubis chic aux fruits rouges ou Impérial chocolat mandarine
ou tarte tatin abricots

CAFÉ

BOISSON AU CHOIX

1/4 de vin rouge, blanc ou rosé ou 1/2 eau minérale

*Exemple de menu non contractuel, selon saison et disponibilité

DÉJEUNER SÉMINAIRE

21,50 € le midi

tout compris
Entrée/ Plat/ Dessert
+ Café & Boissons

SERVICE GARANTI
EN 45 MINUTES !!!



La liste complète et détaillée de nos menus est disponible sur notre site Internet.

The Full and detailed list of our menus is available on our website www.cisp.fr

MENU	Hors boisson Except drink	Avec boisson Included drink
Déjeuner séminaire		21.50 € le midi
Formule plat, dessert, café	17.00 €	
Cocktail lunch / dînatoire	21.00 €	25.00 €
Cocktail des îles		11.20 €
Cocktail classique		6.10 €
Menu Courteline	23.50 €	27.50 €
Buffet 2 saisons	28.00 €	32.00 €
Menu Picpus	29.50 €	34.50 €
Buffet 4 saisons	34.00 €	38.50 €
Menu Bastille	35.00 €	40.50 €
Menu Ravel	53.00 €	58.00 €
Animation musicale		480 €

CENTRE INTERNATIONAL RAVEL

RÉUNION – MEETING



PAUSE



MICRO



VIDÉO
PROJECTEUR



ENREGISTREMENT
NUMÉRIQUE



Avec 20 salles d'une capacité de 8 à 230 personnes, le CISP Ravel vous propose la solution idéale pour accueillir vos réunions, séminaires ou congrès. Toutes nos salles sont équipées d'un paperboard, d'un tableau blanc et d'un écran de projection.

With 20 rooms from 8 to 230 people, the CISP Ravel is ideal to hold your meetings. All rooms are equipped with paper board, white board and a projection screen.

Salles	Superficie (m ²) Area	Tour de table	U	Classe/ Class room	Théâtre	Journée 8 h Full day 8 hours	½ Journée 4h Half day 4 hours
Diderot	10	8	-	-	-	91 €	51 €
Louis Braille	10	8	-	-	-	91 €	51 €
Daumesnil*	22	16	-	-	-	120 €	70 €
Bel Air	22	18	-	-	-	169 €	86 €
Courteline	30	20	-	-	-	192 €	104 €
Reuilly	26	20	-	-	-	192 €	104 €
Nation	34	20	16	20	30	192 €	104 €
Paul Valéry	34	20	16	20	30	192 €	104 €
Picpus	34	20	16	20	30	192 €	104 €
Vincennes	34	20	16	20	30	192 €	104 €
Paul Bert	34	20	16	20	30	169 €	86 €
Santerre	58	25	20	30	35	255 €	157 €
L.Trichaud 1	70	40	35	50	60	434 €	255 €
L.Trichaud 2	66	40	35	50	60	434 €	255 €
Bastille	71	35	30	46	55	434 €	255 €
Terrasse Bel Air	77	35	30	50	60	434 €	255 €
Messidor	80	40	35	60	70	461 €	275 €
Stages**	102	40	35	80	-	500 €	313 €
Trichaud 1& 2**	136	80	70	100	110	843 €	459 €
Théâtre***	276	-	-	-	230	1000 €	500 €

Les salles sont équipées d'un paperboard, d'un tableau blanc et d'un écran de projection.

* Lumière artificielle exclusivement. ** Mise à disposition d'une sonorisation sans supplément (régie + micro)

*** Salle équipée d'une sonorisation (sont inclus dans le tarif 1 micro filaire, 1 micro HF et un vidéoprojecteur)

MATÉRIEL AUDIOVISUEL

Matériel Audiovisuel Audio-visual equipment	Journée 8 h Full day 8 hours	½ Journée 4h Half day 4 hours
Régie mobile	155 €	96 €
Sono portable	136 €	87 €
Vidéo projecteur	60 €	40 €
Micro supplémentaire	28 €	18 €
Enregistrement numérique	31 € (Clé USB non fournie)	

(Installation possible dans toutes les salles de réunion)



PAUSE

LE SERVICE "PLUS"*

POUR VOS RÉUNIONS

- **Pause classique / Classic break**
Boisson chaude (Café, thé), jus de fruit : **3.60 €**
Hot drinks (Coffee, tea) and juice
- **Pause gourmande / Gourmet break**
Boisson chaude (Café, thé) jus de fruit, Viennoiseries : **5.10 €**
Hot drinks (Coffee, tea), juice and a range of pastry
- **Pause Parisienne / Parisian break**
Boisson chaude (café, thé), jus de fruit, chouquettes : **5.60 €**
Hot drinks (Coffee, tea), juice and chouquette pastry

* commande minimum 10 personnes

CENTRE INTERNATIONAL RAVEL

FORFAITS – PACKAGE



PAUSE



RESTAURANT



VIDÉO
PROJECTEUR



HEBERGEMENT

Vous êtes à la recherche d'une salle pour l'organisation de votre séminaire, conférence, congrès ou autre évènement professionnel, les CISP vous proposent également des forfaits attractifs pour des groupes de 15 personnes minimum :

Journée d'étude

40 € /personne

- Mise à disposition d'une salle de réunion et d'un vidéoprojecteur
- 2 pauses cafés (gourmande le matin et classique l'après midi)
- Le déjeuner au restaurant : menu Séminaire (comprend une entrée + un plat + un dessert + ¼ de vin + un café)

Semi-résidentiel

73 € / personne en chambre twin

84 € / personne en chambre single

- Nuit
- Le petit-déjeuner
- Journée d'étude

Résidentiel

100 € / personne en chambre twin

112 € / personne en chambre single

- Nuit
- Le petit-déjeuner
- Journée d'étude
- Dîner au restaurant : menu Courteline (comprend entrée + plat + assiette de fromages + dessert + ¼ de vin + café)

Pour toute réservation de la salle Congrès ou demande de devis, veuillez vous adresser directement à la centrale de réservation.

You're looking for meeting rooms for your seminar, conference, symposium or any professional events. The CISP offers you a personalized welcome. These Special packages for your seminars are available for 15 people minimum :

Full day seminar package

40 € /person

- Meeting room with video projector
- 2 breaks (1 gourmet break for the morning and one classic break for the afternoon)
- Lunch at the restaurant : menu « Séminaire » (includes starter + main course + dessert + ¼ of wine + coffee)

Semi-Residential package

73€ / person in twin room

84 € / person in single room

- Night
- Breakfast
- Full day seminar package

Residential package

100 € / person in twin room

112 € / person in single room

- Night
- Breakfast
- Full day seminar package
- Diner at the restaurant : Menu Courteline (includes starter + main course + platter with cheese + dessert + ¼ of wine + coffee)

For reservations of the "Congrès" room or request a quote please contact directly the reservation center.



CENTRE INTERNATIONAL KELLERMANN

LOCALISATION – LOCATION

17, boulevard Kellermann – 75013 Paris

EN TRAIN

Métro

ligne 7, station Porte d'Italie

Bus : 184, arrêt « Damesne »

Tramway : T3a, arrêt Porte d'Italie

EN AVION

Depuis l'aéroport
de Roissy-Charles-de-Gaulle :

Bus 351, RER B

Depuis l'aéroport d'Orly : Orly Bus

EN VOITURE

Boulevard Périphérique,
sortie Porte d'Italie

Situé à 5 minutes à pied de la station de métro « Porte d'Italie » et du tramway T3, le CISP Kellermann offre une situation idéale pour accéder à tout Paris :

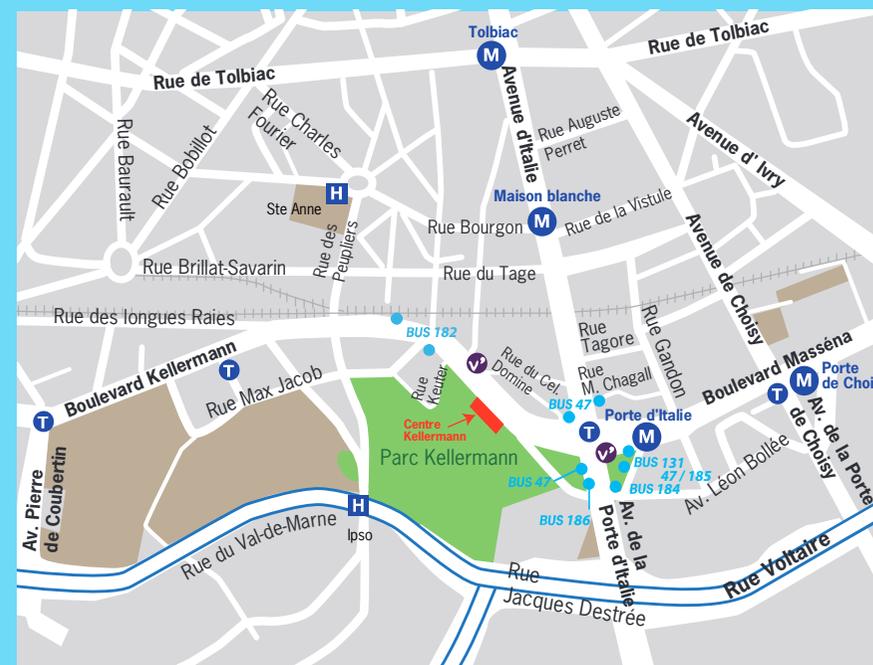
- À 9 stations de l'Île-de-la-Cité / Notre-Dame
- À 10 stations de la gare Montparnasse
- À 11 stations de Paris Expo Porte de Versailles.

Pour un séjour de découverte, une manifestation ou réunion de travail, le centre vous propose toute une gamme de services adaptés à tous les budgets.

A 5 minute walk from "Porte d'Italie" metro station and the tramway T3, The CISP Kellermann is ideally located for easy access to the whole of Paris:

- *9 metro stations from the l'Île-de-la-Cité / Notre-Dame*
- *10 stations from Gare Montparnasse*
- *11 stations from Paris Expo Porte de Versailles.*

For a sightseeing trip, a special event or a business meeting, the centers offer a full range of services to suit all budgets.



CENTRE INTERNATIONAL KELLERMANN

HÉBERGEMENT – ACCOMMODATION



SELF-SERVICE



DRAPS
ET SERVIETTES
FOURNIS



BAGAGERIE
GRATUITE



Prix par nuit/ personne Taxe de séjour incluse Price per night / person Tourist tax included	Nuit + Petit déjeuner Bed & breakfast	1/2 pension adulte sans boisson Half board 3 courses	1/2 pension adulte avec boisson Half board full meal	1/2 pension enfant* sans boisson Half board junior meal
Chambre individuelle (douche & WC) Single room (shower & toilet)	45,10 €	54,00 €	55,50 €	-
Chambre de 2 et 3 lits (douche & WC) Twin or Triple bedded room (shower & toilet)	33,40 €	42,30 €	43,80 €	41,20 €
Chambre de 2 lits** (sanitaires à l'étage) Room with 2 beds (sanitary upstairs)	31,20 €	40,10 €	41,60 €	39,00 €
Chambre à 8 lits (sanitaires à l'étage) Bedroom per 8 persons (sanitary upstairs)	23,70 €	32,60 €	34,10 €	31,50 €

Tarifs en pension complète disponible auprès de la centrale de réservation.

Séjour de 2 jours / 1 nuit, supplément par personne : 1,60 € – Extra fees for one night stay only : 1.60 €

Nos tarifs s'appliquent dès l'âge de 3 ans.

Les options « 1/2 pension » et « pension complète » s'adressent à tous nos clients dès la réservation initiale ou au minimum 15 jours avant le séjour.

*Enfant = - 12 ans / Less than 12 years.

** Supplément chambre individuelle douche 7.50 €

À compter du 1^{er} Janvier 2015, toutes les chambres seront équipées d'un téléviseur sauf les chambres à 8 lits.

Certaines chambres sont adaptées à l'accueil des personnes à mobilité réduite.

Tarifs valables du 01/09/2015 au 31/08/2016.

PARKING GRATUIT*

*Selon disponibilité (places limitées), le parking est gratuit et non surveillé. Nous ne pouvons être tenus de tout incident s'y produisant.



SELF-SERVICE



Vous trouverez un self-service qui vous offrira un petit-déjeuner continental et un large assortiment d'entrées, de plats, de fromages et de desserts pour vos repas.

You have a self-service restaurant offering buffet breakfasts and a large selection of starters, main courses, cheeses and desserts for your meals.



SELF-SERVICE



ACCUEIL GROUPE

Repas complet (boisson incluse) + café / Full meal + coffee 13.70 €

1 entrée + 1 plat garni + 1 fromage ou 1 dessert + 1 pain + 1 boisson + 1 café
1 starter + 1 main course + cheese or dessert + bread + drink + 1 coffee

Repas complet (boisson incluse) / Full meal 12.40 €

1 entrée + 1 plat garni + 1 fromage ou 1 dessert + 1 pain + 1 boisson
1 starter + 1 main course + cheese or dessert + bread + drink

Repas sans boisson / 3 courses meal (without drink) 10.40 €

1 entrée + 1 plat garni + 1 fromage ou dessert + 1 pain
1 starter + 1 main course + cheese or dessert + 1 bread

Repas enfant (-12 ans) / Junior meal 8.80 €

1 plat garni + entrée ou dessert
1 main course + starter or dessert

Panier repas / Pack lunch to take away 8.90 €

Petit déjeuner / breakfast 6.30 €

CENTRE INTERNATIONAL KELLERMANN

RESTAURATION – CATERING



COCKTAIL



RESTAURANT



ACCUEIL
GROUPE

RESTAURANT LE FIGUIER

Soucieux de l'accueil des séminaires, le centre Kellermann propose un restaurant réservé aux groupes de plus de 15 personnes. Vous bénéficierez d'un service de qualité dans un espace convivial.

Exemple de menu séminaire à 21,50 €*

Entrée, plat, dessert,
café, boisson comprise

1 ENTRÉE AU CHOIX

Assiette de crudités du moment, ou Terrine de campagne,
petite salade de saison
ou Terrine aux deux poissons, crème de ciboulette

1 PLAT PRINCIPAL AU CHOIX

*Tous les plats sont servis avec une garniture
Suprême de pintade à l'estragon* ou Poisson du marché*
ou Navarin d'agneau*

1 DESSERT AU CHOIX

Salade de fruits exotiques au sirop de menthe
ou Tarte fine aux pommes, glace vanille
ou Nougat glacé, coulis de framboise

CAFÉ

BOISSON AU CHOIX

Forfait boisson ¼ de vin + ¼ d'eau
(1 bouteille pour 4 personnes)

*Menu non contractuel, selon saison et disponibilité

MENU	Avec boisson Included drink
Menu séminaire	21.50 € le midi
Cocktail dînatoire	25,00 €
Cocktail des îles	11.20 €
Cocktail classique	6.10 €



La liste complète et détaillée de nos menus est disponible sur notre site Internet.

The Full and detailed list of our menus is available on our website www.cisp.fr

DÉJEUNER SÉMINAIRE

21,50 € le midi

tout compris
Entrée/ Plat/ Dessert
+ Café & Boissons

CENTRE INTERNATIONAL KELLERMANN

RÉUNION – MEETING



PAUSE



MICRO



VIDÉO
PROJECTEUR



ENREGISTREMENT
NUMÉRIQUE



Avec 6 salles d'une capacité d'accueil de 12 à 80 personnes, le CISP Kellermann vous propose des facilités attractives pour la tenue de vos réunions, séminaires ou congrès. Toutes nos salles sont équipées d'un paperboard, d'un tableau blanc, et, sur demande, d'un écran de projection.

With 6 rooms from 12 to 80 people, the CISP Kellermann is ideal to hold your meetings. All rooms are equipped with paper board, white board and a projection screen on request.

Salles	Superficie (m ²) Area	Tour de table	U	Classe/ Class room	Théâtre	Journée 8 h Full day 8 hours	½ Journée 4h Half day 4 hours
Orsay	20	15	12	16	18	169 €	86 €
Carpentier	28	20	18	25	30	192 €	104 €
Italie	33	18	16	20	35	192 €	104 €
Gallieni	38	20	18	20	40	192 €	104 €
Charley	55	40	38	40	50	255 €	157 €
Massena	90	50	48	70	80	461 €	275 €

Écran de projection disponible sur demande.

MATÉRIEL AUDIOVISUEL

Matériel Audiovisuel Audio-visual equipment	Journée 8 h Full day 8 hours	½ Journée 4h Half day 4 hours
Régie mobile	155 €	96 €
Sono portable	136 €	87 €
Vidéo projecteur	60 €	40 €
Micro supplémentaire	28 €	18 €
Enregistrement numérique	31 € (Clé USB non fournie)	

(Installation possible dans toutes les salles de réunion)



PAUSE

LE SERVICE "PLUS" POUR VOS RÉUNIONS

- **Pause classique / Classic break**
Boisson chaude (Café, thé), jus de fruit : **3.60 €**
Hot drinks (Coffee, tea) and juice
- **Pause gourmande / Gourmet break**
Boisson chaude (Café, thé), jus de fruit, Viennoiseries : **5.10 €**
Hot drinks (Coffee, tea), juice and a range of pastry
- **Pause parisienne/ Parisian break**
Boisson chaude (café, thé), jus de fruit, chouquettes : **5.60 €**
Hot drinks (Coffee, tea), juice and chouquette pastry

FORFAITS – PACKAGE



PAUSE



RESTAURANT



VIDÉO
PROJECTEUR



HEBERGEMENT

Vous êtes à la recherche d'une salle pour l'organisation de votre séminaire, conférence, congrès ou autre évènement professionnel, les CISP vous proposent également des forfaits attractifs pour des groupes de 15 personnes minimum :

Journée d'étude

40 € / personne

- Mise à disposition d'une salle de réunion et d'un vidéoprojecteur
- 2 pauses cafés (gourmande le matin et classique l'après midi)
- Le déjeuner au restaurant : menu Séminaire (comprend une entrée + un plat + un dessert + ¼ de vin + un café)

Semi-résidentiel

73 € / personne en chambre twin

84 € / personne en chambre single

- Nuit
- Le petit-déjeuner
- Journée d'étude

Résidentiel

100 € / personne en chambre twin

112 € / personne en chambre single

- Nuit
- Le petit-déjeuner
- Journée d'étude
- Dîner au restaurant : menu Courteline (comprend entrée + plat + assiette de fromages + dessert + ¼ de vin + café)

Pour toute réservation de la salle Congrès ou demande de devis, veuillez vous adresser directement à la centrale de réservation.

You're looking for meeting rooms for your seminar, conference, symposium or any professional events. The CISP offers you a personalized welcome. These Special packages for your seminars are available for 15 people minimum :

Full day seminar package

40 € / person

- Meeting room with video projector
- 2 breaks (1 gourmet break for the morning and one classic break for the afternoon)
- Lunch at the restaurant : menu « Séminaire » (includes starter + main course + dessert + ¼ of wine + coffee)

Semi-Residential package

73€ / person in twin room

84 € / person in single room

- Night
- Breakfast
- Full day seminar package

Residential package

100 € / person in twin room

112 € / person in single room

- Night
- Breakfast
- Full day seminar package
- Diner at the restaurant : Menu Courteline (includes starter + main course + platter with cheese + dessert + ¼ of wine + coffee)

For reservations of the "Congrès" room or request a quote please contact directly the reservation center.





RÉSIDENCE HÔTELIÈRE PARIS SAINT-OUEN

LOCALISATION – LOCATION

65, rue du docteur Bauer – 93400 Saint-Ouen

EN TRAIN

Métro

ligne 13, station Mairie de Saint Ouen

Bus : 166, arrêt « Godillot »

EN AVION

Depuis l'aéroport
de Roissy-Charles-de-Gaulle :

Bus 351, RER B

Depuis l'aéroport d'Orly : Orly Bus

EN VOITURE

Boulevard Périphérique,
sortie Porte de Clignancourt

Située dans le Grand Paris, sur la commune de Saint-Ouen, ville en pleine mutation qui se caractérise par son dynamisme économique et son ambition pour des projets majeurs, la nouvelle Résidence hôtelière Paris Saint-Ouen est à proximité de pôles touristiques et sportifs majeurs.

À seulement 5 minutes à pied du métro « Mairie de Saint-Ouen » - Ligne 13, la Résidence hôtelière vous permet un accès direct à Paris :

- A 2 stations du Stade de France
- A 500 mètres des puces de Saint-Ouen, premier marché mondial de l'Art et de l'Antiquité
- A 15 minutes en métro des grands magasins et 20 minutes des Champs Elysées
- A quelques stations de Montmartre

Located in Grand Paris, Saint-Ouen is a dynamic changing city which is characterized by its ambition for mainly projects, the new Residence Paris Saint-Ouen is close to some places of interests.

A 5 minutes walk from Mairie de Saint-Ouen, Line 13, the residence offers a direct access to Paris.

- 2 stations from Stade de France
- 500 meters from "Puces de Saint-Ouen", the largest outdoor market of Art and Antiquity in the world
- 15 minutes by underground from "Les Grands Magasins" and 20 minutes from "Champs Elysées."
- Few stations from Montmartre



RÉSIDENCE HÔTELIÈRE PARIS SAINT-OUEN

HÉBERGEMENT – ACCOMODATION



BAGAGERIE
GRATUITE



DRAPS
ET SERVIETTES
FOURNIS



La Résidence hôtelière Paris Saint-Ouen dispose de 128 chambres agréables et confortables, dont certaines avec terrasse offrant une vue sur le Sacré Cœur ou la Tour Eiffel.

Les chambres sont équipées d'une salle de bains comprenant toutes les facilités : toilettes, douches, nécessaire de toilette et sèche-serviettes électrique. Toutes nos chambres proposent le téléviseur à écran plat et le WIFI gratuit.

Certaines de nos chambres communiquent et sont équipées de kitchenette. Elles peuvent se transformer en « Appartement familial » avec deux chambres dont 2 salles de bains indépendantes.

The residence Paris Saint-Ouen offers 128 cosy modern bedrooms Which some of them have a terrace overlooking the Sacré Cœur or Eiffel Tower:

All our bedrooms come with a private bathroom plus towel dryer. Besides they are fitted with a flat screen TV and WIFI.

We have also interconnecting rooms, they can turn into "family flat" (one room for the parents and the other one for the kids) with kitchenette and two independent bathrooms.

Prix par nuit/ chambre Taxe de séjour non incluse Price per night /room Tourist tax no included	Nuit (à partir de) - Night (from)*
Chambre individuelle (douche & WC) Single room (shower & toilet)	66,00 €
Chambre de 2 lits (douche & WC) Twin room (shower & toilet)	66,00 €
Chambre de 3 lits (douche & WC) Room with 3 beds (shower & toilet)	105,00 €
Chambre de 4 lits (douche & WC) Room with 4 beds (shower & toilet)	120,00 €
Studio 2 personnes Flat 2 persons	88,00 €
Studio 4 personnes Flat 4 persons	176,00 €

* Petit déjeuner en supplément : 7.80€.

Pour les demandes groupes, veuillez vous adresser directement à la centrale de réservation.

RÉSIDENCE HÔTELIÈRE PARIS SAINT-OUEN

RÉUNION – MEETING



À la recherche d'un lieu pouvant accueillir un séminaire ?
Vous souhaitez organiser, un colloque, une conférence
ou encore une formation ?

Vous aurez à votre disposition 4 salles de réunions
accueillantes (dont 3 modulables en 1 salle pouvant
accueillir jusqu'à 260 personnes) mais aussi
des équipements modernes qui répondront
parfaitement à tous vos besoins. Notre équipe
de professionnels vous accompagne et porte
une attention particulière à vos attentes.

*Are you looking for a place to organize an event?
The Residence Paris Saint-Ouen is the appropriate
place for your different kind of meeting (seminar,
conference, training).*

*With 4 welcoming meeting rooms (3 modular meeting
rooms in 1 for 260 people, and modern equipment
that perfectly meet your needs.
Our professional's team pays an attention
to your expectations.*

Salles		Superficie (m ²) Area	Capacité Room size	Journée 8 h Full day 8 hours	½ Journée 4h Half day 4 hours
Puces	 	46	30	330 €	205 €
Montmatre	 	50	30	330 €	205 €
La Chapelle	 	60	40	570 €	299 €
Philharmonie	 	65	40	570 €	299 €
Salle plénière Saint-Ouen	 	300	260	895 €	1700 €

*Salle de Congrès incluant la sonorisation, la vidéo projection et les divers éclairages.
Pour toute demande la centrale de réservation est à votre entière disposition.



Connaissance de Paris

SAISON 2015 / 2016



À VOTRE ÉCOUTE, NOUS VOUS
PROPOSERONS UN DEVIS PERSONNALISÉ :
SERVICE CONNAISSANCE DE PARIS
Tél. : +33 (0)1 43 58 95 11 /
Fax : +33 (0)1 43 58 95 14
Email : connaissancedeparis@laligue.org
www.sejours-educatifs.org
Demandez-nous l'une de nos brochures
« scolaire » ou « adulte »

DÉCOUVREZ PARIS

Notre service réceptif spécialisé dans l'accueil des groupes d'enfants et d'adultes à Paris apportera tout son savoir faire dans l'organisation d'un séjour réussi dans la capitale. Une équipe disponible et efficace, se tient à la disposition des établissements scolaires ou des Comités d'entreprises pour élaborer des programmes proches de vos désirs et de vos objectifs.

Touristiques, culturelles ou pédagogiques, les activités proposées s'intègrent dans une formule complète, avec possibilité de programme sur mesure :

- Réservation et organisation des visites avec entrées aux musées et expositions,
- Réservation de lieux de restauration à proximité des sites visités,
- Organisation des transports sur place, en métro ou en car avec possibilité de transfert bagages de la gare ou de l'aéroport au Centre d'hébergement,
- Mise en place d'un encadrement spécialisé par des guides nationaux lors des visites et déplacements.

DISCOVER PARIS

Our receptive service specialized in hosting groups of children and adults will provide all its expertise in organizing your stay in the capital.

An efficient and dedicated team is at the disposal of schools and works councils to develop your program regarding your desires and your goals. Tourism, cultural and educational activities proposed are part of a complete package, with possibility of self-made program:

- Booking and organization of tours with possibility of getting tickets for museums and exhibitions.
- Booking of restaurant nearby the spot visited.
- Transportation by metro or bus with a possibility of luggage transfer from the train station or from the airport to the accommodations.
- A team of national guides can help during your stay.



AS SOON AS WE RECEIVE YOUR REQUEST OUR TEAM WILL BE PLEASED TO SEND YOU A QUOTATION.
Tél. : +33 (0)1 43 58 95 11 / Fax : +33 (0)1 43 58 95 14
Email : connaissancedeparis@laligue.org - www.sejours-educatifs.org
You can ask about our booklet for "school" or "adult" over our website.



Conditions générales

SAISON 2015 / 2016

1 - CONDITIONS DE RÉSERVATION

Les tarifs des services proposés sont applicables à tous.

La réservation d'une prestation implique l'acceptation des présentes conditions générales et du règlement intérieur des CISP. Les séjournants et responsables de groupes se déclarent informés des droits et obligations de chaque partie.

Les enfants âgés de moins de 3 ans et les mineurs non accompagnés ne pourront pas être accueillis dans nos établissements.

2 - TARIFS

Nos tarifs sont des tarifs TTC en euros, par nuit et par personne pour l'hébergement et la restauration, et par prestation pour les locations de salles ou de matériel.

En cas de prix forfaitaires, les prix s'appliquent globalement aux services réservés. Ces prix ne peuvent pas être fractionnés.

Les tarifs confirmés sur l'accord de principe sont fermes pour 3 mois à compter de la date d'envoi et susceptibles de modification sans préavis en cas de changement de taux des taxes ou de révision des prix d'un prestataire extérieur.

Tarifs Groupes (à partir de 10 personnes)

Nos tarifs sont appliqués à tous les membres du groupe, y compris les accompagnateurs et les chauffeurs (pas de gratuité).

CISP RAVEL ET KELLERMANN : Dans le cas de séjours en demi-pension ou pension complète le nombre de repas doit être égal au nombre de personnes. Les repas peuvent être prévus en panier-repas. (Toute demande de panier-repas à la place d'un repas ou de modification de repas doit être faite auprès de la réception 48 heures avant la date de prestation).

RÉSIDENCE HÔTELIÈRE PARIS SAINT-OUEN : Des paniers repas peuvent être commandés. Toute demande dans ce sens doit être confirmée 7 jours ouvrés avant la date de la prestation.

En cas de non respect du délai de prévenance, la prestation pourra être refusée et/ou facturée.

3 - TAXE DE SÉJOUR

CISP RAVEL ET KELLERMANN : La taxe de séjour demandée par la ville de Paris est incluse dans tous les prix présentés dans la brochure.

RÉSIDENCE HÔTELIÈRE PARIS SAINT-OUEN : La taxe de séjour appliqué sur la commune de Saint-Ouen est de 0,75 euros.

4 - RÉSERVATIONS

a - Conditions de réservation pour les séjours individuels (moins de 10 personnes)

Vous pouvez réserver vos prestations auprès de nos services ou faire une demande sur notre site Internet.

CISP RAVEL ET KELLERMANN : Votre réservation deviendra effective à réception du règlement d'un acompte de 30% du montant total de vos prestations. Dans le cas d'une réservation à moins de 15 jours de la date de début de séjour, la totalité du montant du séjour sera à régler dès la réservation.

RÉSIDENCE HÔTELIÈRE PARIS SAINT-OUEN : Votre réservation deviendra effective à réception du règlement de la 1^{re} nuit.

Dans le cas d'une réservation à moins de 30 jours de la date de début de

séjour, la totalité du montant du séjour sera à régler dès la réservation.

b - Conditions de réservation pour les séjours groupes (+ de 10 personnes) - salles - restauration ou autres prestations

La réservation s'effectue auprès de nos services et fait l'objet d'une option de réservation (ou d'une convention d'accueil spécifique). Elle devient effective à réception de la confirmation de réservation ou de la convention d'accueil signée accompagnée d'un acompte de 30 % du montant total du séjour (ou d'un bon de commande). À défaut du retour de ce document, la réception de l'acompte implique l'adhésion totale du client aux présentes conditions générales.

Toute demande de modification devra être effectuée par écrit et devra être confirmée par le service réservation.

CISP RAVEL ET KELLERMANN : Le solde du séjour est à régler un mois avant la date de début de séjour. Dans le cas d'une réservation à moins de 30 jours de la date de début de séjour, la totalité du montant du séjour sera à régler dès la réservation.

RÉSIDENCE HÔTELIÈRE PARIS SAINT-OUEN : 60% du montant du séjour est à régler un mois avant la date de début de séjour, à défaut de ce règlement au terme d'une relance infructueuse, la réservation pourra être annulée sans autre préavis. Dans le cas d'une réservation à moins de 30 jours de la date du début du séjour, 90% du montant du séjour sera à régler dès la réservation. Les 10% restants devront être réglés dès réception de la facture.

5 - CONDITIONS DE PAIEMENT

Les factures sont établies en euros et doivent être réglées en euros.

Nous ne prenons en charge ni frais de change, ni frais de virement.

Dans le cadre d'un dépassement du délai de paiement de la facture définitive, nous nous réservons le droit de facturer les intérêts de retard au taux de 1.5% par mois.

Nous nous réservons le droit d'annuler toute réservation en cas d'absence de règlement suivant l'échéancier fixé dans les présentes conditions générales.

6 - CONDITIONS D'ANNULATION

a - Conditions d'annulation pour les séjours individuels (moins de 10 personnes)

CISP RAVEL ET KELLERMANN : Entre le moment de la réservation et 30 jours avant l'arrivée, l'acompte de 30% sera retenu.

Du 29^e jour à la non présentation, les sommes encaissées ne sont pas remboursables.

RÉSIDENCE HÔTELIÈRE PARIS SAINT-OUEN : La réservation individuelle peut être annulée sans frais jusqu'à 17h00 le jour d'arrivée. Au-delà, les sommes encaissées ne sont pas remboursables, et en cas de séjours de plusieurs nuits, nous procédons à l'annulation des jours suivants.

b - Conditions d'annulation, partielle ou totale, pour les séjours groupes (+ de 10 personnes) - salles - restauration ou autres prestations

- Plus de 60 jours avant l'arrivée : 10 % du prix total

- Entre 60 et 31 jours avant l'arrivée : 30 % du prix total

- Entre 30 et 21 jours avant l'arrivée : 50 % du prix total

- Entre 20 et 15 jours avant l'arrivée : 75 % du prix total

- Entre 14 et 8 jours avant l'arrivée : 90% du prix total

- Moins de 7 jours avant l'arrivée à non présentation : 100% du prix total.

Toute modification sera assimilée à une annulation partielle et entraînera la perception des frais d'annulation selon le barème ci-dessus.

Tout séjour écourté ainsi que toute prestation abandonnée volontairement par un participant ne fait l'objet d'aucun remboursement.

CISP RAVEL ET KELLERMANN : En cas d'annulation partielle à hauteur de 5% de l'effectif réservé, une annulation sans frais sera consentie sous réserve que le client ait informé par mail, fax ou courrier, le service réservation dans un délai de 8 jours francs avant la date de début de séjour.

7 - DÉCLARATIONS

Le client fait son affaire de toute déclaration éventuelle ou demande d'autorisation préalable auprès des organismes et/ou administrations.

En aucun cas les centres d'hébergement Maurice RAVEL et KELLERMANN ainsi que la RÉSIDENCE HÔTELIÈRE PARIS SAINT-OUEN ne seront tenus pour responsables du défaut de ces déclarations.

8 - ASSURANCE

Les centres d'hébergement Maurice RAVEL et KELLERMANN ainsi que la RÉSIDENCE HÔTELIÈRE PARIS SAINT-OUEN ne pourront pas être tenus pour responsables, ni des vols, ni des dégradations que peut subir le matériel entreposé par le client, sauf effraction.

9 - CONDITIONS D'OCCUPATION

CISP RAVEL ET KELLERMANN : Les chambres seront mises à disposition, le premier jour à partir de 14h00 et devront être libérées le jour du départ avant 10h00, quels que soient les repas réservés le premier et le dernier jour. La non-libération de ces chambres à l'heure précitée entraînera la facturation d'une journée supplémentaire.

En aucun cas, le client n'est autorisé à introduire au sein des centres d'hébergement Maurice RAVEL et KELLERMANN, des boissons ou des denrées alimentaires.

RÉSIDENCE HÔTELIÈRE PARIS SAINT-OUEN : Les chambres seront mises à disposition, le premier jour à partir de 15h et devront être libérées le jour du départ avant 11h, quels que soient les repas réservés le premier et le dernier jour. La non-libération de ces chambres à l'heure précitée entraînera la facturation d'une journée supplémentaire.

En aucun cas, le client n'est autorisé à introduire au sein des centres d'hébergement Maurice RAVEL et KELLERMANN, des boissons ou des denrées alimentaires, à l'exception des chambres équipées de kitchenettes.

Une bagagerie est à votre disposition dans chaque établissement.

Nous ne pouvons pas garantir le regroupement de chambres à un ou plusieurs étages pour un même groupe.

10 - ANIMAUX

Pour des raisons de réglementation, nos amis les animaux ne sont pas admis.

11 - FORCE MAJEURE

En cas d'annulation du fait des centres d'hébergement Maurice RAVEL et KELLERMANN ainsi que la RÉSIDENCE HÔTELIÈRE PARIS SAINT-OUEN d'une ou de la totalité des prestations dans un cas de force majeure, le remboursement intégral des sommes versées est garanti.

12 - RÉCLAMATIONS

Toute réclamation devra nous parvenir par lettre recommandée avec

accusé réception dans un délai de 30 jours après la fin du séjour ou de la manifestation au siège social de :

- CISP RAVEL ET KELLERMANN : La Ligue de l'Enseignement, 21 rue Saint-Fargeau, CS 72021, 75989 PARIS cedex 20

- RÉSIDENCE HÔTELIÈRE PARIS SAINT OUEN : Vacances Pour Tous International, 21 rue Saint-Fargeau, CS 72021, 75989 PARIS cedex 20

13 - DÉCRET N° 94.490

« Les parties signataires du présent contrat conventionnel d'achat des prestations précitées conviennent d'un commun accord que ce contrat est conforme aux dispositions du décret n° 94.490 du 15 Juin 1994 pris en application de l'article 31 de la loi n° 92.645 du 13 Juillet 1992 fixant les conditions d'exercice des activités relatives à l'organisation et à la vente de voyages ou de séjours.

A ce titre, elles se déclarent par les présentes remplies de leurs droits d'information réciproque relatifs au présent contrat et renoncent à tout recours à cet effet. »

14 - JURIDICTION

En cas de litige, les parties font élection de domicile à leur siège social. Le droit français seul est applicable et la juridiction sera celle du ressort du siège social de :

- CISP RAVEL ET KELLERMANN : La Ligue de l'Enseignement.

- RÉSIDENCE HÔTELIÈRE SAINT-OUEN : SASU Vacances Pour Tous International.

Les centres d'hébergement Maurice RAVEL et KELLERMANN sont gérés par La Ligue de l'Enseignement (Association loi 1901 reconnue d'utilité publique par décret du 31/05/1930) - 21 rue Saint-Fargeau CS72021-75989 Paris Cedex 20. E-mail : reservation@cisp.fr - Site internet : www.cisp.fr.

Agrément ministère de la Tourisme : AG-075-95-0063 - Ministère de l'Economie, des Finances et de l'Emploi : agrément nationale d'organisme de tourisme social et familial n° 06.07-04 - Membre actif de l'UNAT - WYSE-TC - OITS - Membre associé d'Atout France. Assurance responsabilité civile professionnelle souscrite auprès de l'APAC-MAIF

La Résidence hôtelière Paris Saint-Ouen est gérée par La SASU Vacances Pour Tous International -SASU au capital de 191.250 €- Siège social : 21 rue Saint-Fargeau CS72021-75989 Paris Cedex 20- E-mail : reservation@cisp.fr - Site internet : www.cis.stouen.fr TVA : FR 95 392 543 443 - SIRET : 392 543 443 000 15- NAF : 5520Z Etablissement secondaire : La Résidence hôtelière Paris Saint-Ouen : Adresse postale : 65 rue du docteur Bauer -93400 Saint-Ouen - SIRET : 392 543 443 00122 Indemnité de frais de recouvrement : 40 € (article 441-5 du code du commerce).

Crédits photographiques

Couverture : © samolt - fotolia.com

Page 35 : © aerogondo - fotolia.com

Page 37 : © Ekaterina Pokrovsky - fotolia.com

Pages intérieures © CISP/ Henri Perrot/Toai Vu

Tous les tarifs indiqués dans la brochure sont valables du 01/09/15 au 31/08/16

